

НЕ БОЙСЯ ПУРГИ



ИЗДАТЕЛЬСТВО
«ДЕТСКАЯ ЛИТЕРАТУРА»



ДЛЯ ДОШКОЛЬНОГО ВОЗРАСТА

НЕ БОЙСЯ ПУРГИ!

Составитель Смольников Игорь Фёдорович

Ответственный редактор И. К. Тарасова
Художественный редактор Г. П. Фильчаков
Технический редактор Т. С. Харитонова
Корректор Н. Н. Жукова

ИБ 3270

Сдано в набор 16.02.81. Подписано к печати 28.07.81. Формат 60×90^{1/8}. Бумага офсетная № 1. Шрифт школьный. Печать офсетная. Усл. печ. л. 2. Усл. кр.-отт. 15. Уч.-изд. л. 3,66. Тираж 300 000 экз. Заказ № 170. Цена 30 коп. Ленинградское отделение ордена Трудового Красного Знамени издательства «Детская литература». Ленинград, 191187, наб. Кутузова, 6. Фабрика «Детская книга». № 2 Росглавполиграфпрома Государственного комитета РСФСР по делам издательства, полиграфии и книжной торговли. Ленинград, 193036, 2-я Советская, 7.

© ИЗДАТЕЛЬСТВО «ДЕТСКАЯ ЛИТЕРАТУРА», 1981 г.

70801—156

Н ————— 58—81

М101(03)—81



НЕ БОЙСЯ ПУРГИ

СТИХИ ПОЭТОВ
МАЛЫХ НАРОДОВ
КРАЙНЕГО СЕВЕРА

РИСУНКИ Е. ВАСНЕЦОВОЙ

ЛЕНИНГРАД «ДЕТСКАЯ ЛИТЕРАТУРА» 1981

Наша страна очень большая.
В ней живёт много разных народов.
На Крайнем Севере, в холодной тундре,
у берегов полярных морей живут
ненцы, эвенки, юкагиры, манси, эскимосы, чукчи.
Это смелые и красивые люди.
Они охотятся на морского зверя, ловят рыбу,
пасут стада оленей,
водят корабли, самолёты, трактора...
У народов Севера много хороших поэтов.
Их стихи помогут тебе увидеть
синекрылые волны бурных рек,
россыпь звёзд на зимнем небе,
весёлый огонь костра на снегу,
быструю погоню за лисицей,
маленького пушистого оленёнка.
Ты услышишь, как звенят
по твёрдому насту копыта оленей,
как курлычут высоко в небе журавли,
как злится ветер,
а у кровати сына мама поёт колыбельную.
Её написал Юрий Анко. Он был поэтом и лётчиком.
Ты знай, что это он подарил тебе
ласковые стихи колыбельной.
Он мечтал о том, чтобы каждый маленький мальчик,
которому мама поёт колыбельную, вырос и стал
мужественным человеком.
Поэты Крайнего Севера пишут на разных языках.
Но ты легко поймёшь их стихи.
Ведь они переведены на русский.
Ведь в них для тебя откроется
прекрасный северный край.

Игорь Смольников

МОЯ ТУНДРА

А по небу
К океану,
Подчиняясь урагану,
Мчатся тучи-тени.
И взлетают в жгучей пене
Волны,
как олени.

Но не думай,
Но не думай —
Край мой
Вовсе не угрюмый.

Приезжай к нам без опаски
Слушать шорох зимней сказки,
Слушать звон копыт по насту...
Приезжай. Мы встретим лаской.
Здравствуй!



Улуру Адо

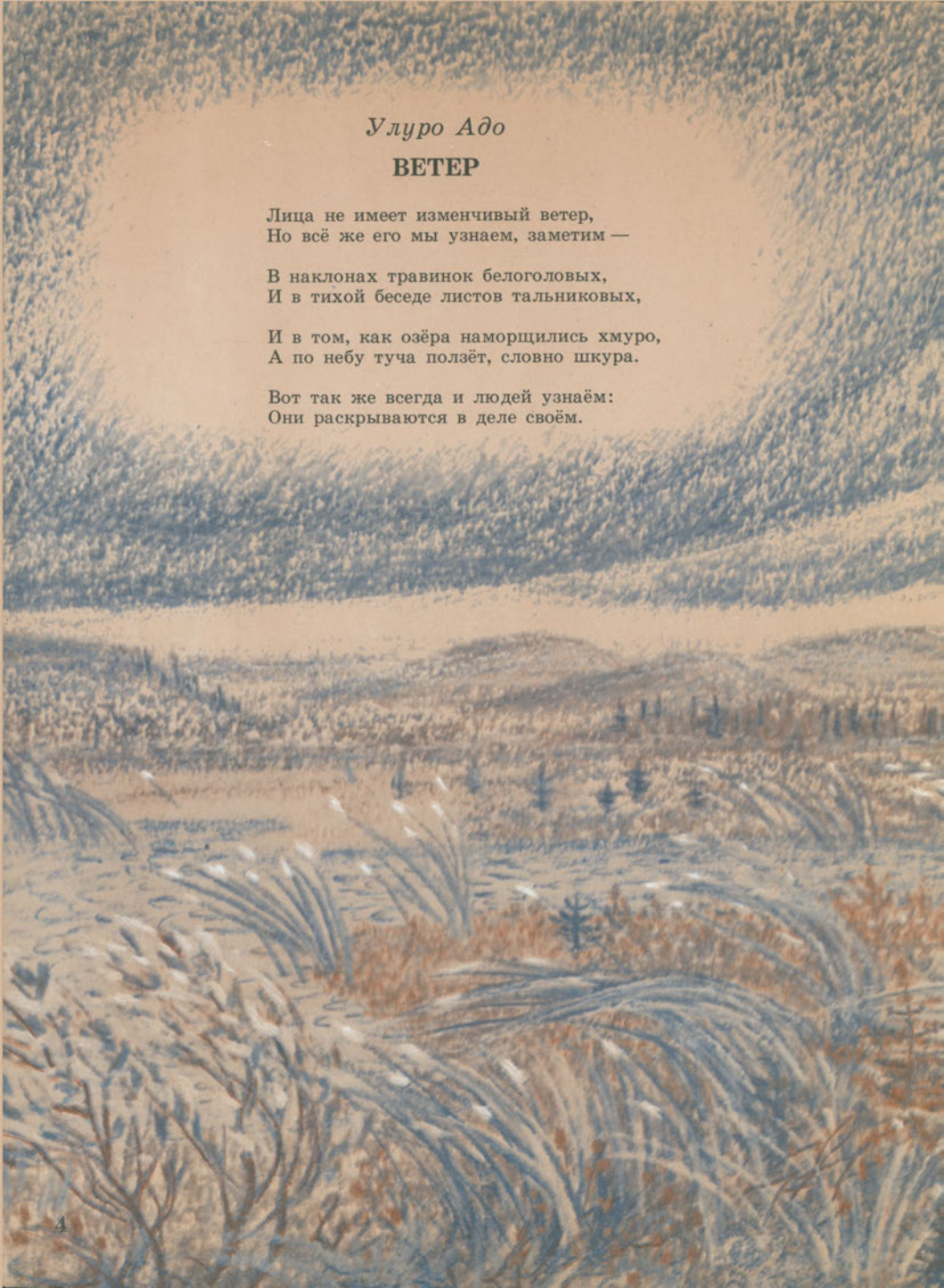
ВЕТЕР

Лица не имеет изменчивый ветер,
Но всё же его мы узнаем, заметим —

В наклонах травинок белоголовых,
И в тихой беседе листьев тальниковых,

И в том, как озёра наморщились хмуро,
А по небу туча ползёт, словно шкура.

Вот так же всегда и людей узнаём:
Они раскрываются в деле своём.



Василий Ледков

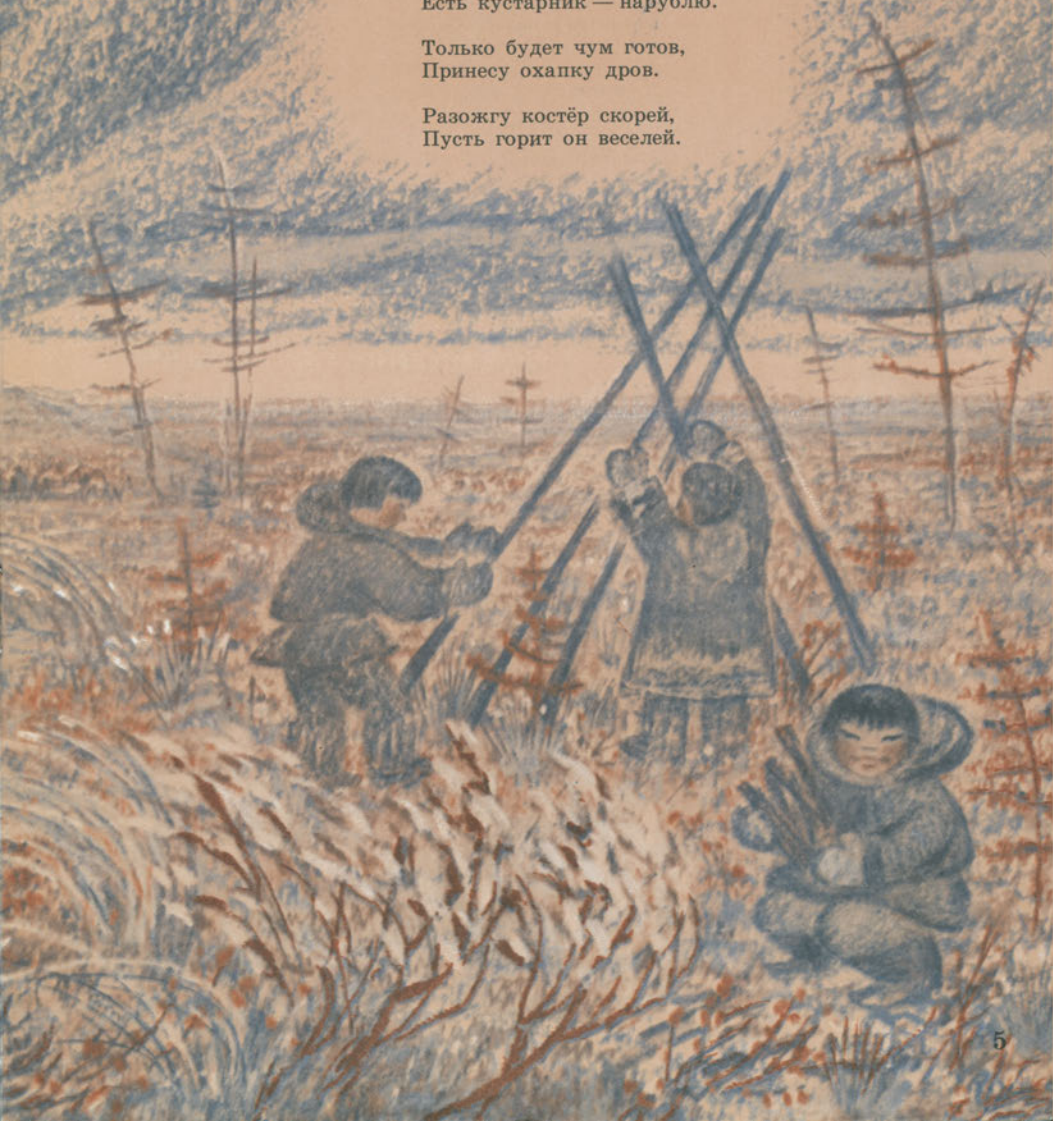
КОСТЁР

Ставят чум отец и мать.
Что мне делать? Отдыхать?

Быть без дела не люблю,
Есть кустарник — нарублю.

Только будет чум готов,
Принесу охапку дров.

Разожгу костёр скорей,
Пусть горит он веселей.



Виктор Кеулькут
НАДЕНУ Я ТОРБАСА ¹

Он решительно сказал:
— Мама, дай мне торбаса.
Прежде чем идти из дому,
Я обуься сам хочу,
Ведь охотнику любому
Это дело по плечу...
Вот теперь порядок полный:
Я обулся сам — ура! —
Тундра — море, кочки — волны,
В путь — ни пуха ни пера!..
И вперёд отважно мчится
Наш охотник в первый раз,
Но ведь надо же случиться —
Развязался вдруг торбаса.
Поплюём-ка на ладони:
— Что ж, давай чинить мотор,
А не то мы все потонем,
Если вдруг начнётся шторм...
Устранили неполадки —
Значит, снова всё в порядке!

¹Торбаса — мягкие сапоги из оленьих шкур.



Иван Истомин

АВКА ¹

Подарил мне дядя оленёнка,
Все зовут его в посёлке Авка.
Целый день пасу его в сторонке
Я на мягком ягеле и травке.
Я его на солнышке ласкаю
И такую песню напеваю:
«Ты мой Авка-оленёнок,
До чего же ты красив!
Ты ещё и слаб, и тонок,
И не в меру шаловлив.
Но такой ты всё же милый,
С белой звёздочкой во лбу!
Набирайся, Авка, силы
И скорей оленем будь.
Станешь ты в моей упряжке
Быстроногим вожаком,
Через кочки и овражки
Ты помчишься напрямиком.
А на скачках мы приедем
Раньше всех ребят с тобой.
Подрастай же поскорее,
Оленёнок мой родной!»

¹ Авка — маленький оленёнок, малыш.



Алитет Немтушкин
МАЛЕНЬКИЙ ХОСОН

Это кто там летит
Впереди, впереди?
Кто там резвый такой
На олене сидит?

Это крошка Хосон
Мчится в снежной пыли.
Как лишайник к сосне,
Он к оленю прилип.



Юван Шесталов

ГДЕ ТЫ, ЛИСИЙ СЛЕД?

Где ты, где ты, лисий след?
Вьётся вьюга — следа нет.
«Вий-ю, вий-ю» — ветер злится,
«Там-там-там» — бежит лисица.

Мечет конь копытом белым
Голубого снега стрелы,
И, озлившись на мороз,
В нартах взвизгивает пёс.
«Вий-ю, вий-ю» — ветер злится,
«Там-там-там» — бежит лисица.

Где узор от лисьей лапы?
Где живой и тёплый запах?
Конь — огонь, лиса — огонь.
Не сдаётся быстрый конь!
«Вий-ю, вий-ю» — ветер злится,
«Там-там-там» — бежит лисица.

Рыжей молнией сверкнула
И растаяла лиса.
Плётка прыгнула, стегнула,
Брызнул снег под небеса.
«Вий-ю, вий-ю» — ветер злится,
«Там-там-там» — бежит лисица.



Юван Шесталов

ЗИМНЯЯ НОЧЬ

Всё блестит, на что ни взглянешь.
Снег хрустит, куда ни встанешь.

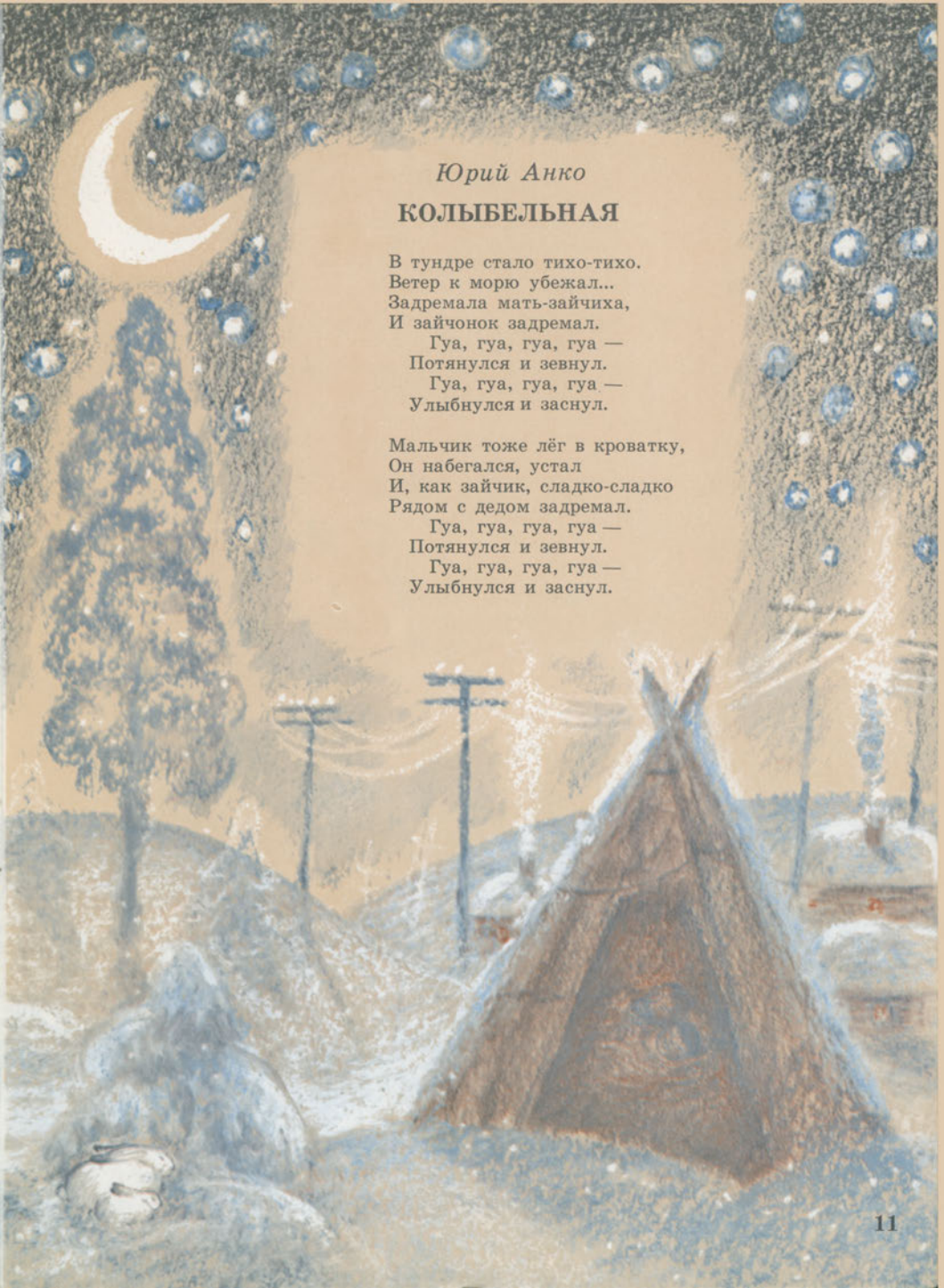
Россыпь звёзд поддев рогами,
Лунный серп звенит над нами.

Дремлет небо всё в узорах,
Слышен сосен сонный шорох.

Что за снежный вихрь клубится?
Кто там в лунных искрах мчится?

То бегут мои олени
С новой почтой для селений.





Юрий Анко

КОЛЫБЕЛЬНАЯ

В тундре стало тихо-тихо.
Ветер к морю убежал...
Задремала мать-зайчиха,
И зайчонок задремал.

Гуа, гуа, гуа, гуа —
Потянулся и зевнул.
Гуа, гуа, гуа, гуа —
Улыбнулся и заснул.

Мальчик тоже лёг в кроватку,
Он набегался, устал
И, как зайчик, сладко-сладко
Рядом с дедом задремал.

Гуа, гуа, гуа, гуа —
Потянулся и зевнул.
Гуа, гуа, гуа, гуа —
Улыбнулся и заснул.

Алитет Немтушкин

ЖУРАВЛИ

В лесных озёрах лёд не тает:
Сковало сном глаза земли.
А в стылом небе пролетают
И громко плачут журавли.

Их точный путь туда проложен,
Где много света и тепла,
Но мёрзлый край наш им дороже,
Им так разлука тяжела!



Леонид Лапцуй

ПУР

Точно длинный
Синий шнур,
Мчит по тундре
Речка Пур.

Синекрылая волна
Речки Пур напоена
Светом зорь,
Настоем трав...
У дощатых переправ
О крутые берега
Чешет Пур свои бока.

Ты в её густую синь
Только удочку закинь,
И готов — попался линь!

Тундра.
Неба абажур.
Ловим рыбу в речке Пур.
У горы Высокий Лаз
Пур линиями кормит нас.



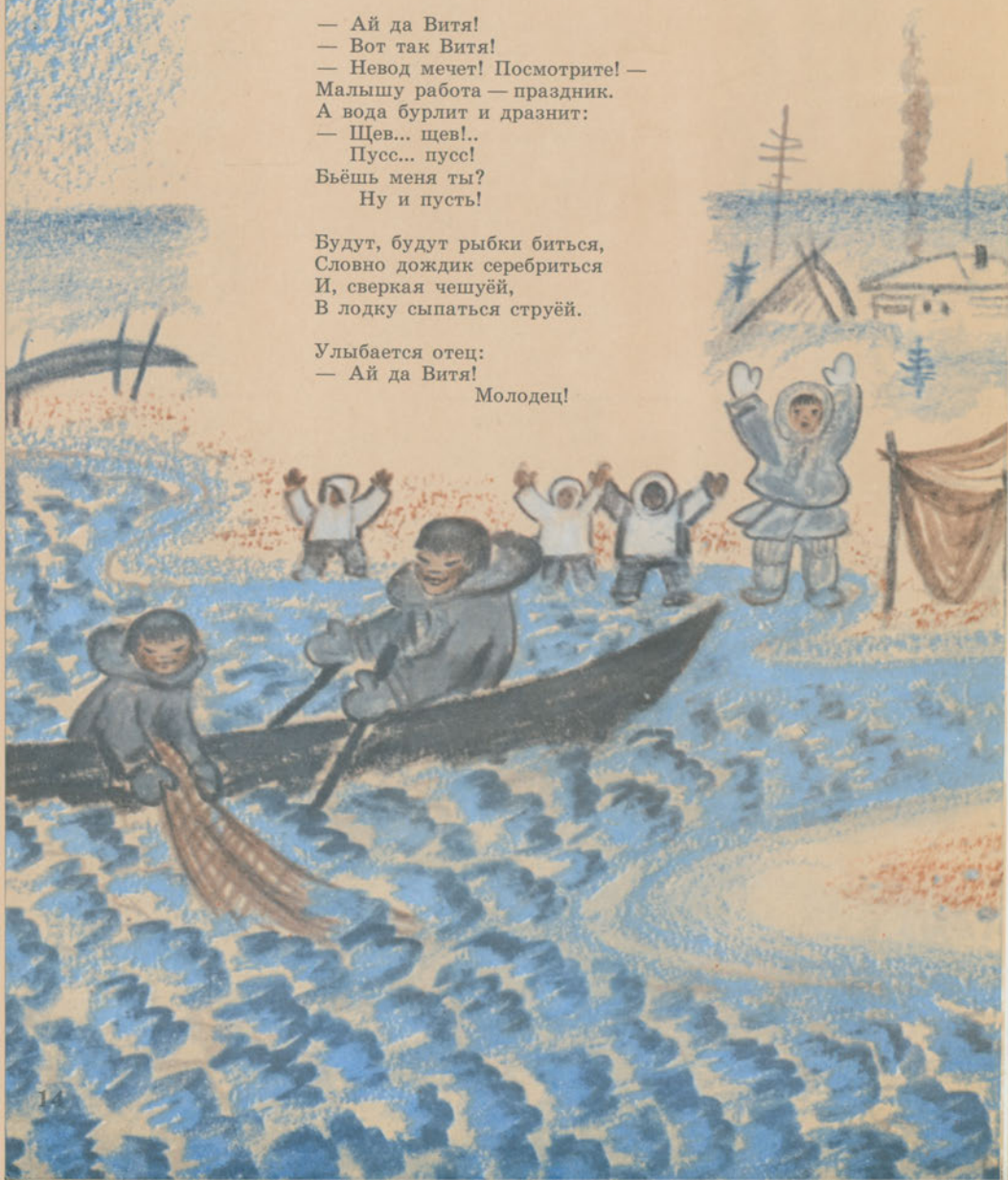
Юван Шесталов

РЫБАК

— Ай да Витя!
— Вот так Витя!
— Невод мечет! Посмотрите! —
Малышу работа — праздник.
А вода бурлит и дразнит:
— Щев... щев!..
Пусс... пусс!
Бьёшь меня ты?
Ну и пусть!

Будут, будут рыбки биться,
Словно дождик серебриться
И, сверкая чешуёй,
В лодку сыпаться струёй.

Улыбается отец:
— Ай да Витя!
Молодец!



Виктор Кеулькут

МЕЧТАТЕЛЬ

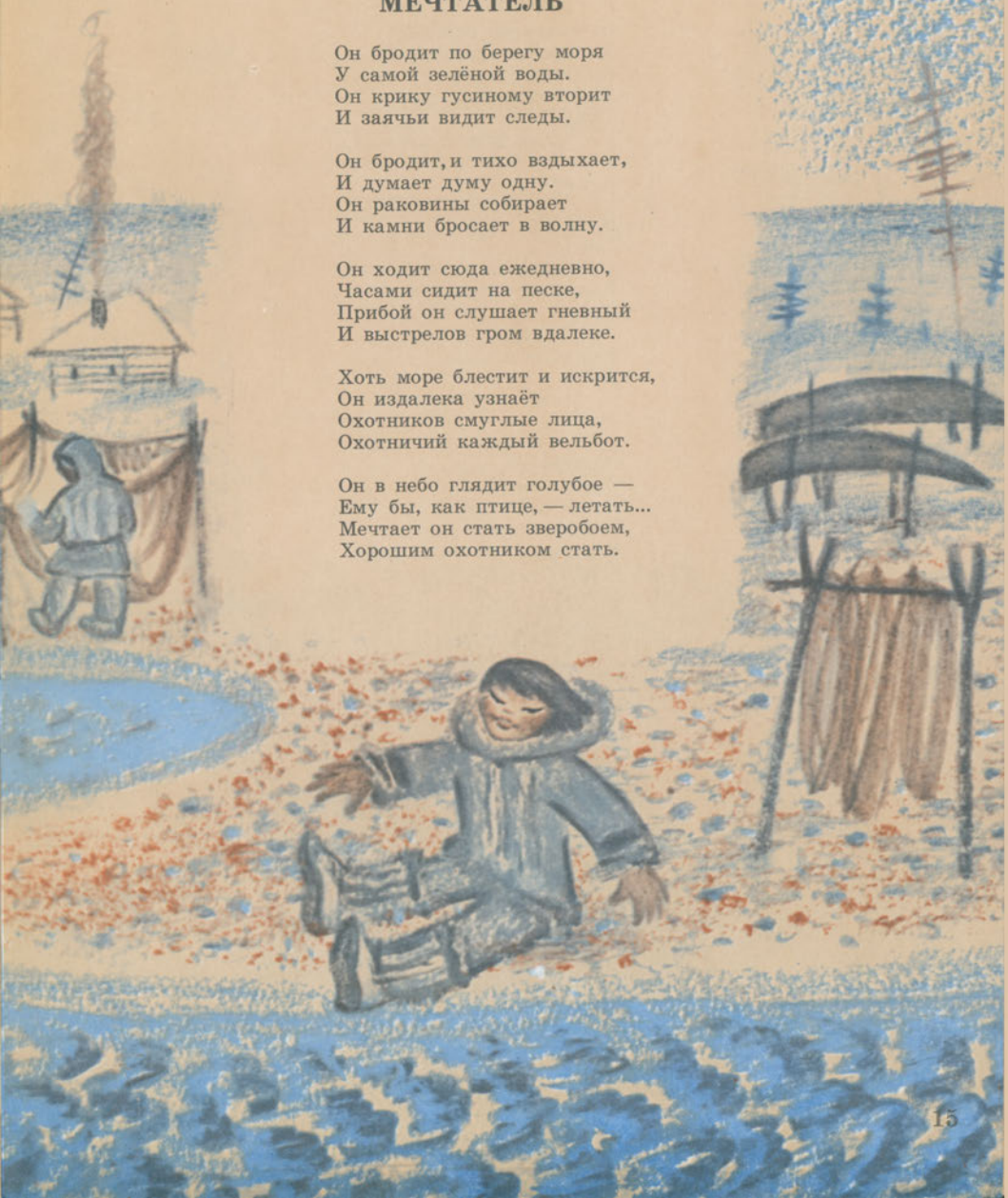
Он бродит по берегу моря
У самой зелёной воды.
Он крику гусиному вторит
И заячьи видит следы.

Он бродит, и тихо вздыхает,
И думает думу одну.
Он раковины собирает
И камни бросает в волну.

Он ходит сюда ежедневно,
Часами сидит на песке,
Прибой он слушает гневный
И выстрелов гром вдалеке.

Хоть море блестит и искрится,
Он издалека узнаёт
Охотников смуглые лица,
Охотничий каждый вельбот.

Он в небо глядит голубое —
Ему бы, как птице, — летать...
Мечтает он стать зверобоем,
Хорошим охотником стать.



Антонина Кымытваль

ДРУГУ-ИНДЕЙЦУ

За хмурыми горами,
За тёмною тайгой,
За синими морями
Живёт товарищ мой.
Там —

под жарой томятся
Долины, берега,
А здесь —

морозы злятся
И бесится пурга.
Там —

заросли густые
И сочные плоды,
Здесь —

горы ледяные,
Звериные следы.
Там —

вьюги не гуляют,
Здесь —

пальмы не растут,
Но издавна мечтают
О мире там и тут.
И мне всего милее,
Дороже всяких благ
Мой край, где гордо реет
Родной советский флаг.



СОДЕРЖАНИЕ

Василий Ледков. МОЯ ТУНДРА. Авторизованный перевод с ненецкого И. Смольникова.	3
Улуро Адо. ВЕТЕР. Перевод с юкагирского Н. Слепаковой	4
Василий Ледков. КОСТЕР. Перевод с ненецкого М. Скороходова.	5
Виктор Кеулькут. НАДЕНУ Я ТОРБАСА. Перевод с чукотского В. Сергеева.	6
Иван Истомин. АВКА. Перевод с ненецкого И. Лысцова.	7
Алитет Немтушкин. МАЛЕНЬКИЙ ХОСОН. Перевод с эвенкийского М. Борисовой.	8
Юван Шесталов. ГДЕ ТЫ, ЛИСИЙ СЛЕД? Перевод с манси Н. Грудякиной.	9
Юван Шесталов. ЗИМНЯЯ НОЧЬ. Перевод с манси П. Кустова.	10
Юрий Анко. КОЛЫБЕЛЬНАЯ. Перевод с эскимосского В. Португалова.	11
Алитет Немтушкин. ЖУРАВЛИ. Перевод с эвенкийского М. Борисовой.	12
Леонид Лапцуй. ПУР. Перевод с ненецкого Л. Шкавро	13
Юван Шесталов. РЫБАК. Перевод с манси И. Смольникова.	14
Виктор Кеулькут. МЕЧТАТЕЛЬ. Перевод с чукотского В. Португалова.	15
Антонина Кымытваль. ДРУГУ-ИНДЕЙЦУ. Перевод с чукотского В. Сергеева.	16

